HITACHI HT-MD40

BELT DRIVE FULLY AUTOMATIC TURNTABLE

INSTRUCTION MANUAL BEDIENUNGSANLEITUNG MODE D'EMPLOI
MANUALE D'ISTRUZIONI GEBRUIKSAANWIJZING MANUAL DE INSTRUCCIONES
BRUKSANVISNING BRUGSANVISNING

English
Deutsch
Français
Italiano
Nederlands
Español
Svenska
Dansk

NOTICE: When not in use, a slight electrical current is supplied to the turntable. The power supply cord should be unplugged when the turntable is not in use.

HINWEIS: Bei Nichtverwendung wird dem Plattenspieler ein schwacher Strom zugeführt. Das Netzkabel sollte daher getrennt werden, wenn der Plattenspieler nicht im Einsatz ist.

REMARQUE: Lorsque le tourne-disque ne fonctionne pas, un léger courant électrique reste fourni à l'appareil. Ainsi, quand on se servira pas du tourne-disque, on debranchera son cordon d'alimentation de la prise secteur.

AVVISO: Quando non viene usato l'apparecchio riceve una leggera corrente elettrica. Scollegare perciò il cavo d'alimentazione quando non si intende usare il giradischi.

OPMERKING: Ook als de platenspeler is uitgeschakeld, wordt hij van een geringe stroomsterkte voorzien zolang het netsnoer op een stopkontakt is aangesloten. Trek daarom de netstekker uit het stopkontakt, wanneer de platenspeler niet wordt gebruikt.

AVISO: Cuando el cable de la alimentación esté conectado, a pesar de estar apagado el giradiscos, se suministrará una ligera corriente eléctrica a dicho giradiscos. El cable de la alimentación deberá desconectarse cuando no se utilice el giradiscos.

OBSERVERA: Även om skivspelaren inte används, matas en svag ström till apparaten. Om du inte använder skivspelaren, skall du därför dra ur nätkontakten.

BEMÆRK: En anelse elektrisk strøm tilføres pladespilleren, selv når den ikke er i funktion. Netspændingsledningen bør tages ud af forbindelse, når pladespilleren ikke er i brug.

For U.S.A.

WARNING: TO PREVENT FIRE OR ELECTRIC SHOCK, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

CAUTION
RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN

CAUTION: TO REDUCE THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER. NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.

Explanation of Graphical Symbols
The lightning flash with arrowhead symbol, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

The exclamation point within an equilateraf triangle is intended to alert the users to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

IMPORTANT FOR U.K.:
The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

Blue: **NEUTRAL**
Brown: **LIVE**

As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:
The wire which is coloured BLUE must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured BLACK.
The wire which is coloured BROWN must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured RED.

IMPORTANT SAFEGUARDS

SAFETY POINTS YOU SHOULD KNOW ABOUT YOUR AUDIO EQUIPMENT.

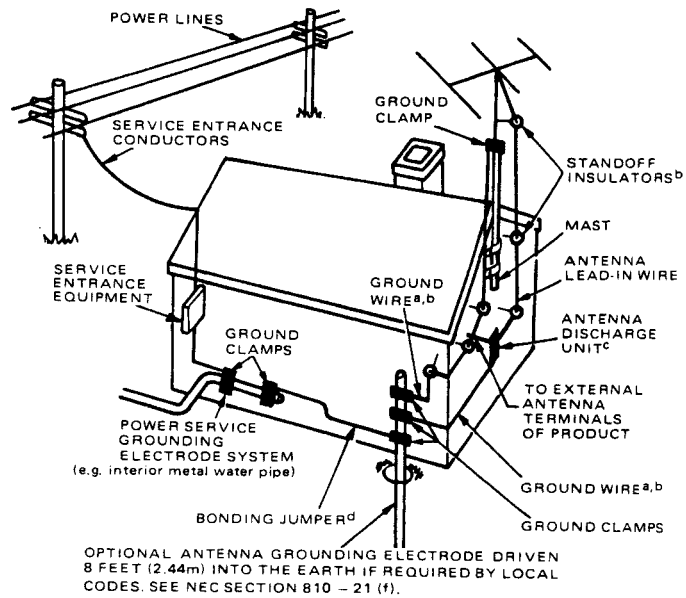
(For U.S.A.)

CAUTION:

- **Read all of these instructions.**
- **Save these instructions for later use.**
- **Follow all warnings and instructions marked on the audio equipment.**

1. **Read Instructions** — All the safety and operating instructions should be read before the appliance is operated.
2. **Retain Instructions** — The safety and operating instructions should be retained for future reference.
3. **Heed Warnings** — All warnings on the appliance and in the operating instructions should be adhered to.
4. **Follow Instructions** — All operating and use instructions should be followed.
5. **Water and Moisture** — The appliance should not be used near water — for example, near a bathtub, washbowl, kitchen sink, laundry tub, in a wet basement, or near a swimming pool, etc.
6. **Carts and Stands** — The appliance should be used only with a cart or stand that is recommended by the manufacturer.
7. **Wall or Ceiling Mounting** — The appliance should be mounted to a wall or ceiling only as recommended by the manufacturer.
8. **Heat** — The appliance should be situated away from heat sources such as radiators, heat registers, stoves, or other appliances (including amplifiers) that produce heat.
9. **Ventilation** — The appliance should be situated so that its location or position does not interfere with its proper ventilation. For example, the appliance should not be situated on a bed, sofa, rug, or similar surface that may block the ventilation openings; or, placed in a built-in installation, such as a bookcase or cabinet that may impede the flow of air through the ventilation openings.
10. **Power Sources** — The appliance should be connected to a power supply only of the type described in the operating instructions or as marked on the appliance.
11. **Grounding or Polarization** — The precautions that should be taken so that the grounding or polarization means of an appliance is not defeated.
12. **Power-Cord Protection** — Power-supply cords should be routed so that they are not likely to be walked on or pinched by items placed upon or against them, paying particular attention to cords at plugs, convenience receptacles, and the point where they exit from the appliance.
13. **Cleaning** — The appliance should be cleaned only as recommended by the manufacturer.
14. **Power Lines** — An outdoor antenna should be located away from power lines.
15. **Outdoor Antenna Grounding** — If an outside antenna is connected to the receiver, be sure the antenna system is grounded so as to provide some protection against voltage surges and built up static charges. Section 810 of the National Electrical Code, ANSI/NFPA No. 70—1984, provides information with respect to proper grounding of the mast and supporting structure, grounding of the lead-in wire to an antenna discharge unit, size of grounding conductors, location of antenna-discharge unit, connection to grounding electrodes, and requirements for the grounding electrode. See Figure below.

EXAMPLE OF ANTENNA GROUNDING ACCORDING TO NATIONAL ELECTRICAL CODE INSTRUCTIONS CONTAINED IN ARTICLE 810 – "RADIO AND TELEVISION EQUIPMENT"


POWER LINES
GROUND CLAMP
SERVICE ENTRANCE CONDUCTORS
STANDOFF INSULATORS[b]
MAST
ANTENNA LEAD-IN WIRE
SERVICE ENTRANCE EQUIPMENT
GROUND WIRE[a,b]
ANTENNA DISCHARGE UNIT[c]
GROUND CLAMPS
TO EXTERNAL ANTENNA TERMINALS OF PRODUCT
POWER SERVICE GROUNDING ELECTRODE SYSTEM (e.g. interior metal water pipe)
GROUND WIRE[a,b]
BONDING JUMPER[d]
GROUND CLAMPS
OPTIONAL ANTENNA GROUNDING ELECTRODE DRIVEN 8 FEET (2.44m) INTO THE EARTH IF REQUIRED BY LOCAL CODES. SEE NEC SECTION 810 – 21 (f).

[a] Use No. 10 AWG (5.3 mm^2) copper, No. 8 AWG (8.4 mm^2) aluminum, No. 17 AWG (1.0 mm^2) copper-clad steel or bronze wire, or larger, as a ground wire.

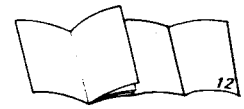
[b] Secure antenna lead-in and ground wires to house with stand-off insulators spaced from 4 feet (1.22 m) to 6 feet (1.83 m) apart.

[c] Mount antenna discharge unit as close as possible to where lead-in enters house.

[d] Use jumper wire not smaller than No.6 AWG (13.3 mm^2) copper, or the equivalent, when a separate antenna-grounding electrode is used. See NEC Section 810-21(j).

16. **Nonuse Periods** — The power cord of the appliance should be unplugged from the outlet when left unused for a long period of time.
17. **Object and Liquid Entry** — Care should be taken so that objects do not fall and liquids are not spilled into the enclosure through openings.
18. **Damage Requiring Service** — The appliance should be serviced by qualified service personnel when:
    A. The power-supply cord or the plug has been damaged; or
    B. Objects have fallen, or liquid has been spilled into the appliance; or
    C. The appliance has been exposed to rain; or
    D. The appliance does not appear to operate normally or exhibits a marked change in performance; or
    E. The appliance has been dropped, or the enclosure damaged.
19. **Servicing** — The user should not attempt to service the appliance beyond that described in the operating instructions. All other servicing should be referred to qualified service personnel.

See pages 11 and 12 for figures of this unit



BEFORE USE

1. AUTOMATIC MECHANISM

The first time you play a disc after installing the turntable, the automatic mechanism will not operate properly. Therefore, before playing the disc, set the disc, and perform the start/cut operation once.

2. INSTALLING THE PLATTER AND THE PLATTER MAT

Place the platter and place the belt underneath the platter over the motor pulley, taking care not to twist the belt. And place the platter mat onto the platter, taking care to align the plattermat's disc size detection holes with the platter's disc size detection cams. (Fig. 1)

CONNECTIONS

■ **See Fig. 2 on page 11.**

NAMES OF PARTS

■ **See Fig. 3 on page 12.**

AUTOMATIC PLAY

1. Set the Speed button ② in accordance with the disc speed.
2. Press the Start/Cut button ③.
   The disc will automatically start playing.

■ When play has finished

After the last track on the disc is played, the Tonearm ④ will automatically return to the rest position and the Platter ① will stop.

REMARKS

- Because it is not possible to automatically play a 25 cm disc, play it manually. Sometimes it is not possible to automatically play a phonosheet or badly warped disc either. In such a case, play it manually.
- If a disc which does not conform to IEC standards or a special disc is played automatically, the stylus tip may be damaged because the stylus descends outside the disc, or the tonearm may not return automatically to the rest. In such a case, play the disc manually.

MANUAL PLAY

1. Set the Speed button ② in accordance with the disc speed.
2. Move the Cue Lever ⑤ to the "▼" position. (The tonearm will rise.)
3. Move the tonearm by hand to the start of the desired selection. (The platter ① will start rotating)
4. Move the Cue Lever ⑤ to the "▼" position. The tonearm will descend and the disc will start playing.

■ To stop the disc during play

Press the Start/Cut button ③. The Tonearm ④ will automatically return to the rest position and the Platter ① will stop.

■ To stop playing for a while

Set the Cue lever ⑤ to the "▼" position. The tonearm will rise and the disc will stop playing. To resume play, set the Cue lever ⑤ to the "▼" position.

NOTE

Always keep the Tonearm ④ in the lowered position "▼", except to stop playing for a while.

MAINTENANCE

■ REPLACING THE STYLUS

When the sound becomes distorted or noisy, check the stylus. If worn out, replace it with a new one. (Fig. 4)

■ REPLACING THE CARTRIDGE

You can replace the cartridge with any Plug-in connector type cartridge(T4P) on the market.

1. Remove the cartridge fixing screw with a small screwdriver (see Fig. 5), hold the tonearm and pull out the cartridge gently. (see Fig. 6)
2. Align the pins in the new cartridge with the holes in the tonearm, insert the pins into the holes until they will go no further and then tighten up the screw.

■ ADJUSTMENT OF THE STYLUS DESCENT POSITION

If the stylus does not descend onto the correct position of the disc during automatic play, adjust the stylus descent position according to the following procedure. Use a normal 30 cm disc.

1. Carry out automatic play, and confirm the descent position.
2. Turn the Stylus descent position adjusting screw using a Phillips head small screwdriver. If the stylus descent position is inward of the correct position, turn the screw counterclockwise, and if the descent position is outward of the correct position, turn the screw clockwise. Each time the adjusting screw is turned 1/2 a revolution, the descent position will shift by about 2 mm. (Fig. 7)
3. Repeat steps 1 and 2 until the stylus descends to a middle point between the highest point on the outer periphery of the disc and the beginning of the sound grooves. (Fig. 8)

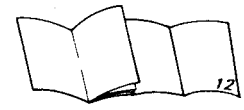
CAUTIONS

1. HOWLING

Cartridges may pick up slight sound pressure or vibrations of the speakers coming along the floor or through the air, resulting in howling. Find a location which is very stable and free from vibration.

2. INDUCTION HUM

Induction hum may be caused when the turntable is installed near a product which uses a motor or transformer. In cases like this, move that product away from the turntable or change the installation position of the turntable.



VOR DER INBETRIEBNAHME

1. **Automatischer Mechanismus**
   Wenn Sie zum ersten Mal nach Aufstellen des Plattenspielers eine Schallplatte abspielen, funktioniert der automatische Mechanismus nicht einwandfrei. Legen Sie daher zunächst einmal eine Schallplatte auf den Plattenteller und aktivieren Sie den Start-/Ausschaltbetrieben.
2. **Montage des Plattentellers und Auflegen der Plattentellermatte**
   Setzen Sie den Plattenteller mit unten angebrachtem Riemen über die Motorriemenscheibe. Achten Sie darauf, den Riemen nicht zu verspannen. Daraufhin die plattenteller matte auf den Plattenteller legen und dabei darauf achten, die in der Plattentellermatte zur Erkennung der Schallplattengröße vorgesehenen Öffnungen auf die Nocken zur Erkennung der Schallplattengröße am Plattenteller ausgerichtet sind. (Abb.1)

ANSCHLÜSSE

■ **Siehe Abb. 2 auf Seite 11.**

BEZEICHNUNG DER TEILE

■ **Siehe Abb. 3 auf Seite 12.**

AUTOMATISCHE WIEDERGABE

1. Die Drehzahlwahltaste ② in Übereinstimmung mit der Schallplattendrehzahl einstellen.
2. Die Start-/Ausschalttaste ③ drücken. Das Abspielen der Schallplatte beginnt automatisch.

■ AM ENDE DES ABSPIELVORGANGS

Nach Abspielen des letzten Titels auf der Schallplatte kehrt der Tonarm ④ automatisch zur Tonarmstütze zurück, und der Plattenteller ① kommt zum Stillstand.

BEMERKUNGEN

- Da es nicht möglich ist, 25cm-Schallplatten automatisch abzuspielen, diese manuell abspielen. In manchen Fällen ist auch das automatische Abspielen von Werbeplatten oder stark verwellten Schallplatten nicht möglich. Solche Schallplatten solten manuell abgespielt werden.
- Beim automatischen Abspielen von Spezialschallplatten und Schallplatten, die nicht den IEC-Normen entsprechen, besteht die Gefahr, daß die Tonnadel beschädigt wird, weil der Tonarm außerhalb des Schallplattenrands absenkt. Außerdem kann es vorkommen, daß der Tonarm bei Beendigung des Abspielvorgangs nicht automatisch auf seine Tonarmstütze zurückkehrt. Solche Schallplatten sollten daher stets manuell abgespielt werden.

MANUELLE WIEDERGABE

1. Die Drehzahlwahltaste ② in Übereinstimmung mit der Schallplattendrehzahl einsteellen.
2. Den Tonarmlifthebel ⑤ zur Stellung "▼" bewegen. (Der Tonarm wird abgehoben.)
3. Den Tonarm mit det Hand zum Anfang des gewünschten Titels bewegen. (Der Plattenteller ① beginnt sich zu drehen.)
4. Den Tonarmlifthebel ⑤ zur Stellung "▼" bewegen. Der Tonarm wird abgesenkt, und das Abspielen beginnt.

■ BEENDEN DES ABSPIELVORGANGS

Die Start-/Ausschalttaste ③ drücken. Der Tonarm ④ kehrt automatisch zur Tonarmstütze zurück, und der Plattenteller ① kommt zum Stillstand.

■ VORÜBERGEHENDES UNTERBRECHEN DES ABSPIELVORGANGS

Den Tonarmlifthebel ⑤ zur Stellung "▼" bewegen. Der Tonarm wird abgehoben, um den Abspielvorgang vorübergehend zu unterbrechen. Um das Abspielen fortzusetzen, den Tonarmlifthebel ⑤ zur Stellung "▼" bewegen.

ZUR BEACHTUNG:

Außer bei einer kurzzeitigen Abspielpause den Tonarm ④ stets in der abgesenkten Stellung "▼" lassen.

WARTUNG

■ AUSWECHSELN DER ABTASTNADEL

Wenn die Klangwiedergabe verzerrt oder verrauscht wird, die Abtastnadel überprüfen. Falls die Abtastnadel abgenutzt ist, diese durch eine neue ersetzen. (Abb.4)

■ AUSWECHSELN DES TONABNEHMERSYSTEMS

Das Tonabnehmersystem kann durch irgendein anderes im Handel erhältliches Einsteck-Tonabnehmersystem (T4P) ersetzt werden.

1. Die Tonabnehmersystem-Befestigungsschraube mit einem kleinen Schraubenzieher (siehe Abb. 5) entfernen, den Tonarm festhalten und das Tonabnehmersystem vorsichtig herausziehen. (Siehe Abb. 6)
2. Die Stifte am neuen Tonabnehmersystem auf die Löcher im Tonarm ausrichten, die Stifte bis zum Anschlag in die Löcher stecken und dann die Schraube anziehen.

■ EINSTELLUNG DER ABTASTNADEL-AUFSETZPOSITION

Wenn die Abtastnadel bei automatischer Wiedergabe nicht auf die richtige Stelle der Schallplatte abgesenkt wird, die Abtastnadel-Aufsetzposition gemäß der folgenden Beschreibung einstellen. Eine normale 30 cm-Schallplatte verwenden.

1. Die Schallplatte automatisch abspielen, und die Aufsetzposition überprüfen.
2. Die Schraube zum Einstellen der Abtastnadel-Aufsetzposition mit Hilfe eines kleinen Kreuzschlitzschraubenziehers drehen. Befindet sich die Aufsetzposition innerhalb der richtigen Position, die Schraube entgegen dem Uhrzeigersinn drehen; ist die Aufsetzposition außerhalb der richtigen Position, die Schraube im Uhrzeigersinn drehen.
   Bei jeder Drehung der Einstellschraube um 1/2 Umdrehung verschiebt sich die Aufsetzposition um ca.2 mm. (Abb. 7)
3. Die Schritte 1 und 2 wiederholen, bis die Abtastnadel in der Mitte zwischen dem höchsten Punkt am Außenumfang der Schallplatte und dem Anfang der Tonrillen abgesenkt wird. (Abb. 8)

ZUR BESONDEREN BEACHTUNG

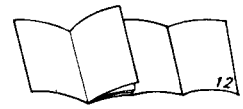
1. RESONANZSCHWINGUNGEN

Tonabnehmersysteme können leicht Schalldruck oder Vibrationen der Lautsprecher über den Fußboden oder durch die Luft aufnehmen, was zu "Heulen" führt. Daher sollte ein sehr stabiler und vibrationsfreier Aufstellungsplatz ausfindig gemacht werden.

2. INDUZIERTES BRUMMEN

Induziertes Brummen kann auftreten, wenn der Plattenspieler in der Nähe eines mit einem Motor oder Transformator ausgerüsteten Gerätes aufgestellt wird. In solchen Fällen entweder das Gerät weiter vom Plattenspieler entfernen oder den Plattenspieler an einem anderen Platz aufstellen.

Voir pages 11 et 12 pour les figures de cet appareil



AVANT LA MISE EN SERVICE

1. MÉCANISME AUTOMATIQUE

La première fois qu'on lit un disque après avoir procédé à l'installation de l'appareil, le méchanisme automatique ne fonctionne pas normalement. En conséquence, avant de lire le disque, mettre disque et effectuer l'opération une fois.

2. MISE EN PLACE DU PLATEAU ET DE SON TAPIS

Mettre en place le plateau et placer la courroie située sous le plateau sur la poulie du moteur, een prenant soin de ne pas la tordre. Ensuite, mettre le tapis du plateau sur le plateau en prenant soin de faire correspondre les orifices de détection de diamètre du disque prévus sur le tapis du plateau avec les cames de détection de diamètre du disque du plateau. (Fig.1)

CONNEXIONS

■ **Voir la Fig. 2 de la page 11.**

NOMENCLATURE DES PIÈCES

■ **Voir la Fig. 3 de la page 12.**

LECTURE AUTOMATIQUE

1. Régler le sélecteur de vitesse ② en fonction de la vitesse du disque.
2. Appuyeer sur la touche de marche/arrêt ③. Le disque commence automatiquement la lecture.

■ LORSQUE LA LECTURE EST TERMINÉE

Lorsque la lecture de la dernière plage du disque est terminée, le bras de lecture ④ revient automatiquement sur la position de repos et le plateau ① s'arrête.

REMARQUES

- Etant donné que la lecture automatique n'est pas possible pour les disques de 25 cm, on les lira manuellement. Il arrive parfois également qu'il ne soit pas possible de lire automatiquement des feuilles phono ou des disques trop gondolés. Dans ce cas, procéder à une lecture manuelle.
- Si l'on procède à une lecture automatique de disques qui ne sont pas conformes aux normes CEI ou de disques spéciaux, il est possible que la pointe de lecture soit endommagée du fait de sa descente à l'extérieur du disque ou que le bras de lecture ne revienne pas automatiquement à son point de départ. Dans ce cas, lire le disque manuellement.

LECTURE MANUELLE

1. Régler le sélecteur de vitesse ② en fonction de la vitesse du disque.
2. Amener le levier d'amorce ⑤ sur la position "▼". (Le bras de lecture se soulève.)
3. De la main, amener le bras de lecture jusqu'au début de la plage voulue. (Le plateau ① commence à tourner.)
4. Amener le levier d'amorce ⑤ sur la position "▼". Le bras de lecture s'abaisse sur le disque et la lecture commence.

■ POUR ARRÊTER LE DISQUE PENDANT LA LECTURE

Appuyer sur la touche de marchee/arrêt ③. Le bras de lecture ④ revient automatiquement sur la position de repos et le plateau ① s'arrête.

■ POUR SUSPENDRE TEMPORAIREMENT LA LECTURE

Amener le levier d'amorce ⑤ sur la position "▼". Le bras de lecture se soulève et la lecture s'interrompt momentanément. Pour reprendre la lecture, amener le levier d'amorce ⑤ sur la position "▼".

REMARQUE

Toujours laisser le bras de lecture ④ sur la position abaissée "▼", sauf pour une pouse temporaire de la lecture.

ENTRETIEN

■ REMPLACEMENT DE LA POINTE DE LECTURE

Lorsque le son devient distordu ou empreint de parasites, vérifier la pointe de lecture. Si elle est usée, la remplacer par une neuve. (Fig. 4)

■ REMPLACEMENT DE LA CELLULE

On pourra remplacer la cellule par toute cellule de type à connecteur enfichable (⊡) en vente sur le marché.

1. Retirer la vis de fixation de la cellule à l'aide d'un petit tournevis (voir Fig. 5), tenir le bras de lecture et sortir la cellule en tirant délicatement dessus. (voir Fig. 6).
2. Faire correspondre les tiges de la cellule neuve avec les orifices du bras de lecture, insérer les tiges dans les orifices le plus loin qu'elles aillent et serrer la vis.

■ REGLAGE DE LA POSITION DE DESCENTE DE LA POINTE DE LECTURE

Si la pointe de lecture ne descend pas sur la position correcte sur le disque pendant une lecture automatique, régler la position de descente de la pointe de lecture en procédant de la facon suivante. Utiliser un disque de 30 cm normal.

1. Procéder à une lecture automatique et vérifier la position de descente.
2. Tourner la vis de réglage de la position de descente à l'aide d'un petit tournevis à tête Phillips. Si la pointe de lecture descend vers l'intérieur du disque par rapport à la position correcte, tourner la vis dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, et si elle descend vers l'extérieur par rapport à cette position, tourner la vis dans le sens des aiguilles d'une montre.
   Chaque fois que l'on tourne la vis de réglage d'un demi-tour, la position de descente se déplace d'environ 2 mm. (Fig. 7)
3. Répéter les étapes 1 et 2 jusqu'à ce que la pointe de lecture descende sur un point intermédiaire entre le point le plus extérieur de la périphérie du disque et le début des sillons sonores. (Fig. 8)

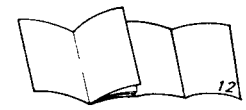
PRÉCAUTIONS

1. Hurlement

Il est possible que les cellules captent de légères pressions ou vibrations sonores émanant des enceintes et transmises par le sol ou par l'atmosphère, ce qui entraîne un hurlement. Trouver un emplacement qui soit extrêmement stable et insensible aux vibrations.

2. Ronflement par induction

Un ronflement par induction peut être engendré lorsque la platine est installée trop près d'un appareil renfermant un moteur ou un transformateur Dans ce cas, éloigner cet appareil de la platine ou installer la platine dans un autre endroit.



PRIMA DELL'USO

1. MECCANISMO AUTOMATICO

Il meccanismo automatico non funziona correttamente la prima volta che si effettua la lettura di un disco dopo l'installazione del giradischi. Prima di cominciare la lettura del disco, disporre il giradischi nel modo di lettura ed effettuare una volta l'operazione d'interruzione automatica.

2. INSTALLAZIONE DEL TAPPETINO DEL PIATTO

Disporre il piatto e disporre la cinghia sotto di esso, sopra la puleggia motore, facendo attenzione che la cinghia non si attorcigli.
Sistemare il tappetino sul piatto fecendo attanzione ad allinearne i fori di rivelazione del diametro del disco con le camme di rivelazione del diametro del disco del piatto. (Fig. 1)

COLLEGAMENTI

■ **Vedere la Fig. 2 a pag. 11.**

DESIGNAZIONE DELLE PARTI

■ **Vedere la Fig. 3 a pag. 12.**

LETTURA AUTOMATICA

1. Regolare il tasto di velocità ② secondo la velocità del disco usato.
2. Premere il tasto di partenza/interruzione ③. La lettura del disco comincia automaticamente.

■ Alla fine della lettura

Al completamento della lettura dell'ultimo brano del disco il braccio ④ torna automaticamente sul suo supporto ed il piatto ① si ferma.

NOTA

- Usare il modo di lettura manuale per la lettura dei dischi di 25 cm, in quanto con essi non è possibile usare quello automatico. A volte la lettura automatica non è possibile neppure con i fogli sonorizzati o i dischi molto ondulati. Anche in questo caso usare allora il modo manuale.
- Se si effettua la lettura automatica di un disco non conforme agli standard IEC o di un disco speciale, la puntina potrebbe posarsi all'esterno del disco danneggiandosi, oppure il braccio potrebbe non ritornare automaticamente al suo appoggio. In questo caso, usare il modo di lettura manuale.

LETTURA MANUALE

1. Regolare il selettore di velocità ② secondo il disco usato.
2. Spostare la leva di sollevamento/abbassamento del braccio ⑤ sulla posizione "▼". (Il braccio si solleva.)
3. Spostare il braccio a mano all'inizio del brano desiderato del disco. (Il piatto ① comincia a girare.)
4. Spostare la leva di sollevamento/abbassamento del braccio ⑤ sulla posizione "▼".

■ Arresto del disco durante la lettura

Premere il tasto di partenza/interruzione ③. Il braccio ④ ritorna automaticamente sul suo supporto ed il piatto ① si ferma.

■ Interruzione temporanea della lettura

Spostare la leva di sollevadmento/abbassamento del braccio ⑤ sulla posizione "▼". Il braccio si solleva per continuare la lettura, spostare la leva di sollevamento/abbassamento del braccio ⑤ sulla posizione "▼".

NOTA

Mantenere sempre il braccio ④ nella posizione abbassata "▼", eccetto durante le pouse temporanee di lettura.

MANUTENZIONE

■ SOSTITUZIONE DELLA PUNTINA

Se il suono diventa distorto o rumoroso, controllare la puntina. Se essa è consumata, sostituirla con una nuova qualsiasi del tipo ad innesto. (Fig. 4)

■ SOSTITUZIONE DELLA TESTINA

La testina pò essere sostituita con qualsiasi altra di tipo ad innesto(T4P) sul mercato.

1. Togliere con un piccolo cacciavite la vite che fissa la testina (Fig. 5), tenere fermo il braccio e tirar via delicatamente la testina. (Fig. 6)
2. Allineare gli spinotti della nuova testina con i fori del braccio, inserirli finché non possono andare più oltre e serrare la vite.

■ REGOLAZIONE DEL PUNTO DI DISCESA DELLA PUNTINA

Se la puntina non si posa sul punto corretto del disco durante il modo di lettura automatica, regolarne il punto di discesa col procedimento seguente. Usare un disco normale di 30 cm.

1. Effettuare la lettura automatica e notare il punto di discesa della puntina.
2. Girare la vite di regolazione del punto di discesa della puntina usando un cacciavite a croce. Se la puntina si posa su un punto più all'interno del disco della posizione corretta, girare là vite in senso antiorario, mentre invece girarla in senso orario se si posa su un punto all'esterno dalla posizione corretta.
   Ogni volta che si gira la vite di regolazione di 1/2 giro, il punto di discesa si sposta di circa 2 mm. (Fig.7)
3. Ripetere il procedimento dei punti 1 e 2 finché la puntina si posa su un punto tra il bordo estremo del disco e l'inizio dei solchi sonori. (Fig. 8)

PRECAUZIONI

1. LAMENTO

La testina potrebbe captare la pressione sonora o le vibrazioni dai diffusori trasmesse attraverso l'aria o il pavimento, causando il disturbo del lamento (howl).
Trovare un posto molto stabile ed esente dalle vibrazioni.

2. RONZIO INDOTTO

Il ronzio indotto potrebbe originarsi se si installa il giradischi vicino ad un apparecchio che utilizza un motore o un trasformatore. In tal caso, allontanare l'apparecchio che causa il disturbo, oppure sistemare altrove il giradischi.

ALVORENS HET APPARAAT IN GEBRUIK TE NEMEN

1. AUTOMATISCH MECHANISME

Wanneer na het opzetten voor het eerst een grammofoonplaat afgespeeld wordt, zal het automatisch mechanisme niet naar behoren werken. Voer derhalve voor het afspelen (met de grammofoonplaat op het plateau) de start/onderbreking bewerking eenmaal uit.

2. AANBRENGEN VAN PLATEAU EN PLATEAUMAT

Breng het plateau aan en monteer de aandrijfriem onder het plateau om de motorpoelie, zonder daarbij de riem te verdraaien. Plaats vervolgens de mat zodanig op het plateau, dat de gaten voor detectie van het plaatformaat op gelijke hoogte komen met de detectienokken op het plateau. (Fig. 1)

AANSLUITINGEN

■ **Zie Afb. 2 op blz. 11.**

BEDIENINGSORGANEN

■ **Zie Afb.3 op blz. 12.**

AUTOMATISCH AFSPELEN

1. Stel de snelheidstoets ② in op het toerental van de gebruikte plaat.
2. Druk de start/stoptoets ③ in.
   Het afspelen van de plaat zal automatisch beginnen.

■ **Zodra het afspelen is afgelopen**

Nadat het laatste muziekstuk op de plaat is afgespeeld, keert de toonarm ④ automatisch naar de startpositie terug en komt het draaiplateau ① tot stilstand.

OPMERKINGEN

- 25 cm platen kunnen niet automatisch worden afgespeeld; speel dergelijke platen door middel van handbediening af. Het is ook mogelijk dat het automatisch afspelen niet werkt bij gebruik van transparante, of van erg kromme en vervormde platen. Speel in zulke gevallen deze platen af door middel van handbediening.
- Indien de grammofoonplaat niet voldoet aan de IEC normen of een speciale grammofoonplaat automatisch afgespeeld wordt, kan de naald buiten de grammofoonplaat op het plateau zakken en zodoende beschadigd worden. Bovendien kan het gebeuren dat de toonarm niet automatisch naar de armsteun terugkeert. De grammofoonplaat dient in dit geval handbediend afgespeeld te worden.

HANDBEDIEND AFSPELEN

1. Stel de snelheidstoets ② in op het toerental van de gebruikte plaat.
2. Zet de armlifthefboom ⑤ in de "▼" stand. (De toonarm wordt nu opgeheven.)
3. Beweeg de toonarm met de hand tot boven het gewenste muziekstuk (Het plateau ① begint nu te draaien.)
4. Zet de armlifthefboom ⑤ in de "▼" stand. De toonarm daalt en het afspelen begint.

■ **Stoppen met afspelen**

Druk de start/stoptoets ③ in. De toonarm ④ zal automatisch naar zijn steun terugkeren en het draaiplateau ① komt tot stilstand.

■ **Het afspelen tijdelijk onderbreken**

Zet de armlifthefboom ⑤ in de "▼" stand. De toonarm wordt nu opgeheven en het afspelen wordt tijdelijk onderbroken. Om het afspelen te hervatten, de armlifthefboom ⑤ terug in de "▼" stand zetten.

OPMERKING

Houd de toonarm ④ altijd in de neergedaalde stand "▼", behalve om het afspelen tijdelijk te onderbreken.

ONDERHOUD

■ VERVANGEN VAN DE NAALD

Kontroleer de naald als het geluid vervormd klinkt of als er veel ruis is. Een versleten naald dient zo spoedig mogelijk te worden vervangen. (zie Afb. 4.)

■ VERVANGEN VAN HET ELEMENT

Het element kan door ieder insteek-type element(T4P)(in de handel verkrijgbaar) worden vervangen.

1. Verwijder de bevestigingsschroef van het element met een kleine schroevedraaier (zie Afb. 5). Houd de toonarm vast en trek het element voorzichtig naar buiten (zie Afb. 6).
2. Breng de pennen van het nieuwe element tegenover de uitsparingen in de toonarm. Steek de pennen zo ver mogelijk in de uitsparingen en draai vervolgens de schroef vast.

■ AFSTELLEN VAN HET DAALPUNT VAN DE NAALD

Als de naald tijdens het automatisch afspelen niet op het juiste punt van de plaat neerdaalt, moet u het daalpunt als volgt afstellen. Gebruik bij het afstellen een normale 30 cm plaat.

1. Speel de plaat automatisch af en bepaal het daalpunt.
2. Verdraai de afstelschroef voor het daalpunt met een kleine kruiskopschroeverdraaier. Draai de schroef naar links indien de naald te ver naar binnen neerdaalt, en naar rechts indien de naald te ver naar buiten neerdaalt. Elke halve slag van de schroef komt overeen met een daalpunt-verschuiving van ongeveer 2mm (zie Afb. 7).
3. Herhaal stappen 1 en 2 totdat de naald neerdaalt in het midden tussen het hoogste punt op de buitenloop van de plaat en het begin van de geluidsgroeven. (zie Afb. 8.)

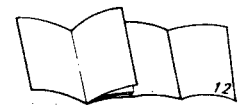
LET OP

1. RONDZINGEN

Het element kan soms via de vloer of lucht overgebrachte luidsprekertrillingen opvangen, wat resulteert in rondzingen. Kies daarom een stabiele en trillingsvrije plaats voor het opstellen van de platenspeler.

2. INDUKTIEBROM

Als de platenspeler wordt opgesteld in de buurt van een apparaat waarin een motor of transformator is ondergebracht, is het mogelijk dat een irriterend bromgeluid optreedt. Verwijder het betreffende apparaat in dit geval verder van de platenspeler vandaan of verander de positie van de platenspeler.



ANTES DE LA UTILIZACIÓN

1. MECANISMO AUTOMÁTICO

Cuando se reproduce un disco por primera vez después de haber instalado el giradiscos, el mecanismo automático no funcionará correctamente. Por lo tanto, antes de reproducir el disco, preparar el giradiscos y efectuar una vez la operación de inicio/corte.

2. INSTALACION DE LA ESTERILLA DEL PLATO

Poner el plato y colocar la correa en la polea del motor por debajo del plato. Tener cuidado de no doblar la correa y poner la esterilla sobre el plato teniendo cuidado de que los orificios de detección del tamaño del disco, en la esterilla, queden alineados con las levas de detección del tamaño del disco. (Fig. 1).

CONEXIONES

■ **Ver la Fig. 2 en la página 11.**

NOMBRES DE LAS PARTES

■ **Ver la Fig. 3 de la página 12.**

REPRODUCCIÓN AUTOMÁTICA

1. Poner el botón de velocidad ② en la posición correspondiente a la velocidad del disco.
2. Presionar el boton de inicio/corte ③. El disco comenzara a reproducirse automaticamente.

■ CUANDO FINALICE LA REPRODUCCIÓN

Después de reproducirse la última melod la del disco, el brazo fonocaptor ④ volvera automaticamente a la posición de apoyo y el plato ① dejará de girar.

OBSERVACIONES

- Los discos de 25 cm deben reproducirse manualmente ya que no es posible reproducirlos automáticamente. A veces, tampoco es posible reproducir automáticamente hojas fonográficas ni discos que estén muy alabeardos. En este caso, efectuar la reproducción manualmente.
- Si se reproduce automáticamente un disco que no cumpla con las normas IEC, o un disco especial, existe la posibilidad de que la aguja pueda dañarse al descender fuera del disco, o que el brazo fonocaptor no vuelva automáticamente a su posición de apoyo al finalizar la reproducción. En tal caso, reproducir el disco manualmente.

REPRODUCCIÓN MANUAL

1. Poner el botón de velocidad ② en la posición correspondiente a la velocidad del disco.
2. Poner la palanca de localization progresiva ⑤ en la posición "▼". (El brazo fonocaptor se elevara.)
3. Poner el brazo fonocaptor con la mano en el comiendo de la melod la deseada. (El plato ① empezará a girar.)
4. Poner la palance de localización progresiva ⑤ en la posición "▼". El brazo fonocaptor descenderá y comenzara la reproducción.

■ Para detener el plato durante la reproducción

Presionar el botón de inicio/corte ③. El brazo fonocaptor ④ volverá automaticámente a la posición de apoyo y el plato ① dejará de girar.

■ Para suspender temporalmente la reproducción

Ponga la palanca de localización progresiva ⑤ en la posición "▼". El brazo foncaptor se elevará para detener temporalmente la reproducción. Para reanudar la reproducción, ponga la palanca de localización progresiva ⑤ en la posición "▼".

NOTA

Mantener siempre el brazo fonocaptor ④ en la posición de descenso "▼" excepto para parar la reproducción durante un rato.

MANTENIMIENTO

■ CAMBIO DE LA AGUJA

Cuando el sonido se distorsione o sea ruidoso, comprobar el estado de la aguja. Si estuviese desgasta, cambiarla por otra nueva. (Fig. 4)

■ CAMBIO DE LA CÁPSULA

La cápsula podrá cambiarse por cualquier otra de tipo de conector enchufable (T4P) de venta en el comercio del ramo.

1. Quitar el tornillo de fijación de la cápsula con un destornillador pequeño (ver la Fig. 5), sujetar el brazo fonocaptor y tirar suavemente hacia afuera de la cápsula. (Ver la Fig. 6)
2. Alinear las clavijas de la nueva cápsula con los agujeros del brazo fonocaptor e insertar dichas clavijas en los agujeros hasta que no entren más. Luego, apretar el tornillo.

■ AJUSTE DE LA POSICIÓN DE DESCENSO DE LA AGUJA

Si la aguja no desciende sobre la posición correcta del disco durante la reproducción automática, ajustar la posición de descenso de la aguja de acuerdo al procedimiento indicado a continuación. Utilizar un disco normal de 30 cm.

1. Realizar la reproducción automática y confirmar la posición de descenso.
2. Girar el tornillo de ajuste de la posición de descenso de la aguja utilizando para ello un destornillador de punta en cruz. Si la posición de descenso queda hacia adentro de la posición correcta, girar el tornillo hacia la izquierda, y si la posición de descenso queda hacia afuera de la posición correcta, girar el tornillo hacia la derecha.
   Cada vez que se gira el tornillo de ajuste 1/2 vuelta, la posición de descenso cambia 2 mm aproximadamente. (Fig. 7).
3. Repetir los pasos 1 y 2 hasta que la aguja descienda a un punto medio entre el punto más alto en la periferia exterior del disco y el comienzo de los surcos de modulación. (Fig. 8)

PRECAUCIONES

1. AULLIDO

Las cápsulas pueden captar una ligera presión o vibraciones de los altavoces a través del suelo o del aire dando como resultado sonidos de aullido. Buscar un lugar de instalación estable y exento de vibraciones.

2. ZUMBIDO DE INDUCCIÓN

El zumbido de inducción puede deberse a que se ha instalado el giradiscos cerca de un aparato que utiliza un motor o transformador. En estos casos, separar el aparato del giradiscos o cambiar el lugar de instalación del giradiscos.

FÖRE ANVÄNDNING

1. AUTO-MEKANISMEN

Auto-mekanismen kommer inte att fungera korrekt första gången skivspelaran används. Innan du startar avspelningen av den första skivan, skall du därför starta skivspelning på vanligt sätt, men omedelbart trycka start/stopp-knappen.

2. INSTALLERING AV SKIVTALLRIK OCH GUMMIMATTA

Sätt på skivtallriken och lägg drivremmen under skivtallriken över drivtrissan. Se till att remmen inte vrides. Lägg sedan gummimattan på skivtallriken gummimattan på skivotallriken och passa in hålen för avkänning av skivstorlek i gummimattan mot motsvarande kammar på skivtallriken. (Fig. 1)

ANSLUTNINGAR

■ **Se Fig. 2 på sidan 11.**

DELARNAS NAMN

■ **Se Fig. 3 på sidan 12.**

AUTMATISK SKIVSPELNING

1. Ställ hastighetsväljaran ② för den skiva som skall användas.
2. Tryck start/stopp-knappen ③. Skivspelningen startar automatiskt.

■ NÄR SKIVAN ÄR FÄRDIGSPELAD

När skivans sista melodi har spelats, återgår tonarmen ④ automatiskt till tonarmsstödet och skivtallriken ① stannar.

OBSERVERA

- 25 cm-skivor kan inte avspelas automatiskt, endast manuellt. Ibland kan det också vara omöjligt att ra omöjligt att avspela specialskivor och mycket skeva skivor. I dessa fall skall skivorna avspelas manuellt.
- Vid automatisk avspelning av en skiva som inte håller IEC-standard eller andra specialskivor kan nålen i vissa fall sänka sig ned utanför skivan med skada som följd eller också återvänder inte tonarmen automatiskt när skivan är färdigspelad. Avspela skivan manuellt i dylika fall.

MANUELL SKIVSPELNING

1. Ställ in hastighetsväljaren ② för den skiva som skall användas.
2. Sätt tonarmsspaken ⑤ i läge "▼". (Tonarmen lyfts.)
3. För ut tonarmen för hand till önskad startpunkt för avspelningen. (Skivtallriken ① börjar snurra.)
4. Sätt tonarmsspaken ⑤ i läge "▼". Nu sänks tonarmen ned till skivan och avspelningen startar.

■ Avbrytande av pågående skivspelning

Tryck start/stopp-knappen ③. Då återgår tonarmen ④ automatiskt till tonarmsstödet och skivallriken ① stannar.

■ Tillfälligt avbrott av skivspelning

Sätt tonarmsspaken ⑤ i läge "▼". Nu höjs tonarmen och avspelningen avbryts. Sätt tonarmsspaken ⑤ i läge "▼" för att återuppta avspelningen.

OBSERVERA

Ha alltid tonarmen ④ i nedsänkt läge "▼", utom vid tillfälliga avbrptt i avspelningen.

UNDERHÅLL

■ UTBYTE AV NÅL

Om ljudet blir förvrängt eller brusigt, skall du kontrollera om nålen är utsliten. Om den är det, skall den bytas ut. (Fig. 4)

■ UTBYTE AV PICKUP

Du kan byta ut pickupen mot alla pickuper av instickstyp (14P)som finns på marknaden.

1. Skruva bort pickupens fästskruv med en liten skruvmejsel (se Fig. 5), fatta tag i tonarmen och drag försiktigt ut pickupen (se Fig. 6).
2. Passa in stiften på den nya pickupen mot hålen i tonarmen. Sätt in stiften så långt det går och drag därefter åter fast skruven.

■ JUSTERING AV NÅLENS NEDSÄNKNINGSPUNKT

Om nålen inte sänker sig ner på rätt ställe vid automatisk avspelning, skall du justera nedsänkningspunkten på följande sätt. Använd en vanlig 30 cm-skiva.

1. Starta automatisk skivspelning och kontrollera nedsänkningspunkten.
2. Vrid på justeringsskruven med en liten stjärnmejsel. Om nålen sänker sig ned innanför den rätta punkten, skall skruven vridas moturs. Om nålen sänker sig ned utanför den rätta punkten, skall skruven vridas medurs. Nedsänkningspunkten flyttas omkring 2mm för varje halvt varvs vridning på skrunven. (Fig. 7)
3. Upprepa steg 1 och 2 tills nålen sänks ned mitt emellan den högsta punkten i skivans ytterkant och skivans ingångsspår. (Fig. 8)

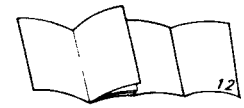
OBSERVERA

1. RUNDGÅNGSTJUT

Pickuper kan i vissa lägen fånga upp lätt ljudtryck eller vibrationer från högtalarna, genom golvet eller luften -vilket resulterar i rundgångstjut. Placera därför apparaten på en plats som är stadig och inte utsätts för vibrationer.

2. INDUKTIONSBRUM

Induktionsbrum kan uppstå om skivspelaren står nära en annan apparat, som har elmotor eller trasformator. Om detta inträffar skall skivspelaren eller den störande apparaten flyttas längre bort.



FØR BRUGEN

1. AUTOMATISK MEKANISME

Første gang De spiller en plade efter at have installeret pladespilleren, vil den automatiske mekanisme ikke fungere rigtigt. Indstil defor, før pladen afspilles, til pladeafspilning og udfør, start/cut betjeningen en enkelt gang.

2. MONTERING AF PLADETALLERKENEN, OG PLADETALLERKENMÅTTEN

Læg pladetallerkenen på og før remmen under pladetallerkenen og over motortrissen. Vær forsigtig med ikke at sno remmen. Læg derefter pladetallerkenmaåtten på pladetallerkenen, idet De er omhyggelig med, at pladestørrelsesregistreringshullerne på pladetallerkenmåtten er lige over pladestørrelses-registreringsfremspringene på pladetallerkenen (Fig. 1).

TILSLUTNINGER

■ **Se fig. 2 side 11.**

DELENES BETEGNELSE

■ **Se fig. 3 side 12**

AUTOMATISK AFSPILNING

1. Sæt hastighedsknappen ② i overensstemmelse med pladens hastighed.
2. Tryk på start/cut knappen ③.
   Afspilning af pladen vil begynde automatisk.

■ NÅR AFSPILNINGEN ER SLUT

Når det sidste spor på pladen er færdigspillet, returnerer tonearmen ④ automatisk til hvilepositionen, og pladetallerkenens ① rotation standses.

BEMÆRKNINGER

- En 25 cm-plade skal spilles manuelt, da det ikke er muligt at spille den automatisk. Det er af og til heller ikke muligt at spille phonosheets eller plader, der har slået sig, automatisk. I disse tilfælde foretages manuel afspilning.
- Hivs en plade ikke modsvarer IEC standardmålene, eller hvis en specialplade afspilles automatisk, er der risiko for, at pickup-nålen kan lide skade, fordi den går ned uden for pladen, eller det kan ske at tonearmen ikke returnerer automatisk til armstøtten. I et sådant tilfælde skal De spille pladen manuelt.

MANUEL AFSPILNING

1. Såt hastighedsknappen ② i overensstemmelse med pladens hastighed.
2. Flyt cueingarmen ⑤ til "▼" stilling. (Tonearmen hæves).
3. Flyt tonearmen manuelt til begyndelsen af den ønskede del af pladen. (Pladetallerkenen ① begynder at rotere.)
4. Flyt cueingarmen ⑤ til "▼" stilling. Tonearmen går ned på pladen, og afspilningen starter.

■ Standsning af pladens rotation under pladeafspilning

Tryk på start/cut knappen ③. Tonearmen ④ returnerer automatisk til hvilepositionen, og pladetallerkenens ① rotation standses.

■ Midlertidig standsning af afspilningen

Flyt cuingarmen ⑤ til "▼" stillingen. Tonearmen hæves, og afspilningen er midlertidigt afbrudt. Flycueingarmen ⑤ til "▼" stillingen, når De ønsker at begynde afspilningen igen.

BEMÆRK

Lad altid tonearmen ④ være i sænket tilstand "▼", undtagen ved en midlertidig afbrydelse i afspilningen.

VEDLIGEHOLDELSE

■ UDSKIFTNING AF PICKUP-NÅLEN

Når lyden bliver forvrænget eller støjende, skal De undersøge, om nålen er slidt. Hvis den er slidt, skal den udskiftes med en ny. (Fig. 4)

■ UDSKIFTNING AF PICKUP'EN

Pickup'en kan udskiftes med en hvilken som helst indstikningsforbindelses-type pickup (T4P), der fås i handelen.

1. Fjern pickup-fastspændingsskruen med en lille skruetrækker (se fig. 5), hold fast i tonearmen, og træk pickup'en forsigtigt ud. (Se fig. 6)
2. Sæt stifterne på den nye pick-up ud for hullerne i tonearmen, sæt stifterne ind i hullerne, til de ikke kan komme længere, og stram derefter skruen til.

■ JUSTERING AF PICKUP-NÅLENS NEDSÆNKNINGSPOSITION

Hvis pickup-nålen under automatisk afspilning ikke går ned på det rigtige sted på pladen, skal De justere pickup-nålens nedsænkningsposition som anvist nedenfor. Brug en almindelig 30 cm-plade.

1. Udfør automatisk afspilning og kontroller, at nedsænkningspunktet er korrekt.
2. Drej justeringsskruen for pickupnålens nedsænkningsposition med en lille stjerneskruetrækker.
   Drej skruen i retningen mod uret, hvis nedsænkningspunktet er indenfor det korrekte sted, og i retningen med uret, hvis nedsænkningspunktet er udenfor det korrekte sted.
   Nedsænkningspunktet vil ændres med ca. 2 mm, hver gang justeringsskruen drejes 1/2 omdrejning (fig. 7).
3. Gentag trin 1 og 2, indtil pickup-nålen går ned på punktet midt imellem det højeste punkt på pladens yderkant og begyndelsen af lydsporet (fig. 8).

HYLETONER

1. HYLETONER

Pickup'en kan optage et let lydtryk eller vibrationer overført gennem gulvet eller luften fra højttalerne-med hyletoner som følge. Find derfor et sted, som er meget stabilt og fri for vibrationer, eller luk støvlåget, hvis det er åbent, eller gør begge dele.

2. INDUKTIONSBRUM

Der kan opstå induktionsbrum, hvis pladespilleren installeres nær et apparat med indbygget motor eller transformer. I sådanne tilfælde skal det pågældende apparat flyttes væk fra pladespilleren, eller pladespillerens installeringssted ændres.

SPECIFICATIONS

Type	2-speed, belt-drive fully automatic turntable
Platter	Aluminium alloy die-cast, ϕ301 mm outer diameter
Motor	DC servo motor
Speed	2 speeds: 33-1/3 and 45 rpm
Signal-to-Noise ratio	70 dB (DIN-B)
Wow and flutter	0.045% (WRMS)
Tonearm	Straight pipe tonearm
Effective length	205 mm
Overhang	15 mm
Cartridge	Dual magnet type (MT-18R)
Frequency response	10 – 25,000 Hz
Output voltage	2.5 mV at 1 kHz, 50 mm/sec.
Channel difference	1 dB
Channel separation	23 dB
Tracking force	1.25 ±0.25 g
Weight	5.9 g
Stylus tip	Diamond stylus (DS-ST18)
Power source	120V~ 60 Hz (U.S.A. and Canada) 220V~ 50 Hz (Europe) 240V~ 50 Hz (U.K. and Australia) 110 – 120V~ /200 – 240V~ 50/60 Hz (Double voltage unit)
Power consumption	4 watts
Dimensions	370(W) x 92(H) x 360(D) mm
Weight	3 kg

Specification and design may be changed without notice for improvement.

This appliance conforms to the requirement of B.S. 800 : 1983.

FICHE TECHNIQUE

Type	Platine entièrement automatique à entraînement par courroie et 2 vitesses
Plateau	Alliage d'aluminium moulé, 301 mm de diamètre extérieur
Moteur	Moteur à asservissement CC
Vitesses	2 vitesses: 33-1/3 et 45 t/mn
Rapport signal/bruit	70 dB (DIN-B)
Pleurage et scintillement	0,045% (Min. eff. pondéré)
Bras de lecture	Bras linéaire rubulaire
Longueur effective	205 mm
Surplomb	15 mm
Cellule	A 2 aimants (MT-18R)
Réponse de fréquence	10 à 25.000 Hz
Tension de sortie	2,5 mV à 1 kHz, 50 mm/s
Différence des canaux	1 dB
Séparation des canaux	23 dB
Force d'appui	1,25 ±0,25 g
Poids	5,9 g
Pointe de lecture	Diamant (DS-ST18)
Alimentation	120V~ 60 Hz (U.S.A. et Canada) 220V~ 50 Hz (Europe) 240V~ 50 Hz (Royaume-Uni et Australie) 110 – 120V~ /200 – 240V~ 50/60 Hz (modèle bitension)
Consommation	4 watts
Dimensions	370(L) x 92(H) x 360(P) mm
Poids	3 kg

Les spécifications et la conception sont sujettes à modification sans préavis pour des raisons d'amélioration.

Cet appareil est conforme aux prescriptions de la directive 82/499/CEE.

TECHNISCHE DATEN

Typ	Vollautomatischer Plattenspieler mit Riemenantrieb und 2 Drehzahlen
Plattenteller	Aluminium-Druckgußlegierung, Außendurchmesser 301 mm
Motor	Gleichstrom-Servomotor
Drehzahlen	2 Drehzahlen: 33-1/3 und 45 U/min
Rumpelgeräuschspannungsabstand	70 dB (DIN-B)
Gleichlaufschwankungen	0,045% (Mittelwert)
Tonarm	Gerader Rohrtonarm
Effektive Länge	205 mm
Überhang	15 mm
Tonabnehmersystem	Doppelmagnetausführung (MT-18R)
Frequenzgang	10 – 25.000 Hz
Ausgangsspannung	2,5 mV bei 1 kHz, 50 mm/s
Unterschied des Übertragungsmaßes	1 dB
Kanaltrennung	23 dB
Auflagekraft	1,25 ±0,25 g
Gewicht	5,9 g
Abtastnadel	Diamantnadel (DS-ST18)
Stromquelle	120V~ , 60 Hz (U.S.A. und Kanada) 220V~ , 50 Hz (Europa) 240V~ , 50 Hz (Großbritannien und Australien) 110 – 120V~ /200 – 240V~ 50/60 Hz (Gerät mit zwei möglichen Netzspannungen)
Leistungsaufnahme	4 Watt
Abmessungen	370(B) x 92(H) x 360(T) mm
Gewicht	3 kg

Änderungen der technischen Daten und äußeren Aufmachung für weitere Verbesserung jederzeit vorbehalten.

DATI TECNICI

Tipo	Giradischi completamente automatico a trazione a cinghia, 2 velocità
Piatto	In pressofusione d'alluminio, diametro esterno di o 301 mm
Motore	Servocontrollato in c.c.
Velocità	2 Velocità: 33-1/3 e 45 giri
Rapporto segnale/rumore	70 dB (DIN-B)
Wow e flutter	0,045% (WRMS)
Braccio	Dritto
Lunghezza effettiva	205 mm
Overhang	15 mm
Testina	Tipo a doppio magnete (MT-18R)
Risposta in frequenza	10 – 25.000 Hz
Tensione d'uscita	2,5 mV a 1 kHz, 50 mm/sec.
Differenza dei canali	1 dB
Separazione dei canali	23 dB
Peso di lettura	1,25 ±0,25 g
Peso	5,9 g
Puntina	Diamante (DS-ST18)
Alimentazione	120V~ 60 Hz (Stati Uniti e Canada) 220V~ 50 Hz (Europa eccetto Regno Unito) 240V~ , 50 Hz (Regno Unito e Austràlia) 110 – 120V~ /200 – 240V~ 50/60 Hz (modelli a due tensioni di alimentazione)
Assorbimento di corrente	4 watt
Dimensioni	370(L) x 92(A) x 360(P) mm
Peso	3 kg

Dati tecnici e formato soggetti a modifiche senza avviso.

Hitachi dichiara che questo apparecchio è conforme alle prescrizioni delle direttiva CEE 76/889 D.M. 9746/9 ottobre 1980.

SPECIFIKATIES

Type	Volautomatische platenspeler, snaaraandrijving, 2 snelheden
Plateau	Gegoten aluminiumlegering, buitendiameter 301 mm
Motor	DC-servomotor
Draaisnelheid	2 snelheden: 33-1/3 en 45 tpm
Signaal/ruisverhouding	70 dB (DIN-B)
Wow en flutter	0,045% (WRMS)
Toonarm	Rechte toonarm
Effektieve lengte	220 mm
Overhang	15 mm
Kapaciteit aansluitdraden	140 pF
Element	Dubbelmagneet type (MT-14)
Frekwentiebereik	10 – 25 000 Hz
Uitgangsspanning	2,5 mV bij 1 kHz, 50 mm/sek.
Kanaalverschil	1 dB
Kanaalscheiding	23 dB
Naaldkracht	1,25 ±0,25 g
Gewicht	5,9 g
Naaldpunt	Diamantnaald (DS-ST12)
Voeding	120V – 60 Hz (U.S.A. en Canada) 220V – 50 Hz (Europa) 240V – 50 Hz (Engeland en Australië) 110 – 120V –/200 – 240V – 50/60 Hz (Toestel met dubbel voedingssysteem)
Opgenomen vermogen	4 watt
Afmetingen	370(B) x 92(H) x 360(D) mm
Gewicht	3 kg

Wijzigingen in ontwerp en specifikaties zonder voorafgaande kennisgeving voorbehouden.

ESPECIFICACIONES

Tipo	Giradiscos totalmente automático, accionado por correa, 2 velocidades
Plato	Fundición de aleación de aluminio, diámetro exterior de 301 mm
Motor	Servomotor de CC
Velocidad	2 velocidades: 33-1/3 y 45 rpm
Relación señal a ruido	70 dB (DIN-B)
Fluctuación y trêmolo	0,045% (WRMS)
Brazo fonocaptor	Brazo fonocaptor derecho
Longitud efectiva	220 mm
Proyección	15 mm
Capacitancia del cable	140 pF
Cápsula	Tipo de imán doble (MT-14)
Respuesta de frecuencia	10 – 25.000 Hz
Tensión de salida	2,5 mV a 1 kHz, 50 mm/seg.
Diferencia de canales	1 dB
Separación de canales	23 dB
Fuerza de apoyo	1,25 ±0,25 g
Peso	5,9 g
Punta de la aguja	Aguja de diamante (DS-ST12)
Alimentación	120V – 60 Hz (EE.UU. y Canadá) 220V – 50 Hz (Europa) 240V – 50 Hz (Reino Unido y Australia) 110 – 120V –/200 – 240V – 50/60 Hz (Aparato de doble tensión)
Cosumo	4 vatios
Dimensiones	370(An) x 92(Al) x 360(Prf) mm
Peso	3 kg

Las especificaciones y el diseño están sujetos a cambios sin previo aviso con motivo de mejoras.

TEKNISKA DATA

Typ	Remdriven helautomatisk skivspelare med 2 hastigheter
Skivtallrik	Formgjuten aluminiumlegering, 301 mm ytterdiameter
Motor	Likströmsservo
Hastigheter	Två hastigheter: 33-1/3 och 45 varv/minuit
Signalbrusförhållande	70 dB (DIN-B)
Svaj	0,045% (WRMS)
Tonarm	Rakt tonarmsrör
Effektiv längd	205 mm
Överhäng	15 mm
Pickup	Dubbelmagnet-typ (MT-18R)
Frekvensomfäng	10∿ 25.000 Hz
Utspänning	2,5 mV vid 1 kHz, 50 mm/sek.
Kanaldifferens	1 dB
Kanalseparation	23 dB
Nåltryck	1,25 ±0,25 g
Vikt	5,9 g
Nålspets	Diamantnål (DS-ST18)
Driftkälla	∿ 120V 60 Hz (U.S.A. och Kanada) ∿ 220V 50 Hz (Europa) ∿ 240V 50 Hz (Storbritannien och Australien) ∿ 110 – 120V/200 – 240V 50/60 Hz (Apparat med dubbla spänningar)
Effektförbrukning	4 watts
Mått	370(B) x 92(H) x 360(D) mm
Vikt	3 kg

Tekniska data och egenskaper kan, i förbättringssyfte, ändras utan föregående meddelande.

TEKNISKE DATA

Type	2-hastigheds remdrevet fuldautomatisk pladespiller
Pladetallerken	Aluminiumslegering, pressestøbt, ydre diameter: 301 mm
Motor	Jævnstrøms servomotor.
Hastigheder	2 hastigheder: 33-1/3 og 45 omdr./min.
Signal/støjforhold	70 dB (DIN-B)
Wow og flutter	0,045% (WRMS)
Tonearm	Lige type
Effektiv længde	205 mm
Overhæng	15 mm
Pickup	Dobbelt magnet type(MT-18R)
Frekvensområde	10 – 25.000 Hz
Udgangsspænding	2,5 mV ved 1 kHz, 50 mm/sek.
Kanalforskel	1 dB
Kanaladskillelse	23 dB
Sporingskraft	1,25 ±0,25 g
Vægt	5,9 g
Nåleslibning	Diamantnål (DS-ST18)
Strømforsyning	120V vekselstrøm, 60Hz (USA og Canada) 220V vekselstrøm, 50Hz (Europa) 240V vekselstrøm, 50Hz (Storbritanien og Australien) 110 – 120V/200 – 240V vekselstrøm, 50/60 Hz (Apparat med to spændingsmuligheder)
Effektiforbrug	4 watt
Dimensioner	370(B) x 92(H) x 360(D) mm
Vægt	3 kg

Tekniska data og design kan ondres uden varsel i forbedringsøjemed.

Hitachi, Ltd. Tokyo Japan

Head Office : THE HITACHI ATAGO BLDG.
No. 15-12, 2-chome, Nishi-Shinbashi,
Minato-ku, Tokyo 105, Japan
Tel. Tokyo (03) 502-2111

Printed in Korea (H, FL) **4959491**